

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 27:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż nie posłałem ich – oświadczenie JAHWE – a oni prorokują w moim imieniu kłamliwie, abym was wypędził i abyście zginęli wraz z prorokami, którzy wam prorokują.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie Ja ich posłałem — oświadcza JAHWE — a mimo to prorokują w moim imieniu kłamliwie. Skończy się na tym, że was wypędzę i poginiecie wraz z waszymi prorokami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie posłałem ich, mówi JAHWE, a jednak oni prorokują kłamliwie w moje imię, abym was wypędził i abyście zginęli, wy i prorocy, którzy wam prorokują.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie posłałem ich zaiste, mówi Pan; wszakże oni prorokują w imię moje kłamliwie, abym was zapędził, gdziebyście zginęli, wy i ci prorocy, którzy wam prorokują.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bom ich nie posyłał, mówi JAHWE, a oni prorokują w imię moje fałszywie, aby was wyrzucili, żebyście zginęli, tak wy, jako i prorocy, którzy wam prorokują.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie posłałem ich - wyrocznia Pana - a prorokują kłamliwie w moje imię, abym was musiał wypędzić i abyście wyginęli wy i przepowiadający wam prorocy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż nie posłałem ich - mówi Pan - a prorokują wam w moim imieniu kłamliwie, abym was odrzucił i byście zginęli wraz z prorokami, którzy wam prorokują.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie wysłałem ich bowiem – wyrocznia JAHWE – a oni prorokują kłamstwo w Moim imieniu, abym wypędził was i abyście zginęli wy i prorocy, którzy wam prorokują.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja ich nie posłałem - wyrocznia JAHWE. Oni głoszą kłamstwo w moje imię, abym was odrzucił i abyście zginęli wraz z tymi prorokami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jam ich bowiem nie posłał - oświadcza Jahwe - tak że oni kłamliwie prorokują w Imię moje, dlatego wygnam was i poginiecie wy i [fałszywi] prorocy, którzy wam przepowiadają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо так сказав Господь: І осталий посуд,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprawdę, Ja ich nie posłałem – mówi WIEKUISTY, jednak oni kłamliwie prorokują w Moim Imieniu, bym was zapędził, gdzie zginiecie; wy oraz ci prorocy, którzy wam prorokują.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Boja ich nie posłałem – brzmi wypowiedź JAHWE – lecz oni fałszywie prorokują w moim imieniu,

			żebym was rozproszył, i na pewno zginiecie, wy i prorocy, którzy wam prorokują’ ”.
--	--	--	--